

IRUMA COM+COM

ききょう

No. 246
Out.
2022

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

PARTICIPE DO FESTIVAL MANDO!

22 (Sáb) de OUTUBRO

Das 10:00 a.m. as 6:00 p.m.

O maior entretenimento para família de Iruma está de volta com uma escala menor neste ano. Na área do festival e ao redor do parque Sai-no-mori, você escutará o som de tambores tradicionais e flautas que sentimos muito a falta. Haverá apresentação no palco, passeio de locomotiva a vapor em miniatura e lojas. Desculpe, mas, devido ao COVID-19 não são permitidos alimentos e bebidas na área. Informações: Chiiki Shinko-ka (Seção de Cultura e Comunidade) ☎04-2964-1111 ramal 2146



I-HOP Divirta-se Aprendendo No Museu de Ciência!

15 (sáb) outubro @ Museu de Ciência Tama Rokuto

A Associação Amizade Internacional fará uma viagem de um dia de estudo para estudantes de origem estrangeira. Nos encontraremos na estação de Iruma-shi e iremos de trem até o museu na cidade de Nishi Tokyo, que possui o maior planetário do mundo. A cota é de 210 ienes para crianças até o ginásio. Informações e Inscrições: Associação Amizade Internacional ☎04-2964-1111 ramal 2147



PERIODO DE INSCRIÇÃO PARA PROXIMA PRIMAVERA ADMISSÃO NA CRECHE COMEÇA EM NOVEMBRO 1

Nas creches (hoikusho or hoikuen) em Iruma, um período especial de inscrição é estabelecido durante a primeira semana de novembro para admissão no próximo ano escolar que começa em abril. Os inscritos neste período se candidatarão para a primeira seleção; as admissões são decididas neste processo de seleção baseado no nível de necessidade do serviço de creche. Embora você possa fazer a inscrição o ano inteiro, você só será admitido quando houver vaga disponível em uma escola adequada. Então caso deseja colocar seu filho na creche, esta é a hora de agir.

QUEM PODE USAR O SERVIÇO DE CRECHE?

Pais de crianças com até cinco anos de idade (em 1º de abril) podem fazer a inscrição para admissão na creche desde que esteja (1) trabalhando; (2) grávida; (3) doente, ferido ou deficiente; (4) prestando cuidados a um parente que está doente ou deficiente, etc.

MENSALIDADE ESCOLAR GRATUITA PARA QUEM?

A taxa de cuidado/educação pré-escolar é gratuita para todas as crianças entre três e cinco anos de idade (em 1º de abril), assim como criança de até dois anos de idade de responsáveis da família que são isentos do imposto de residência. Isso é aplicável não apenas para creches credenciadas mas também para jardins de infância, creches não credenciadas (ninkagai) e serviço de cuidado não regular. Subsídio para a cota de lanche também é aplicado para responsáveis de família com baixa renda.



PERIODO ESPECIAL DE INSCRIÇÃO

Data: novembro 1 a 7 (ter. a seg.)

Local: Kenko Fukushi Center
(entre COSTCO & AEON)

Horário: 9:30 as 11:30 a.m.
e 1:30 as 3:30 p.m.

Faça um agendamento com antecedência via internet

COMO APLICAR: Cada instalação pré-escolar tem serviços diferentes (idade da criança, horário etc.). Portanto verifique a lista no kit de aplicação disponível na Prefeitura da cidade, filiais da prefeitura, creches e pelo website da prefeitura, e inscreva-se no local adequado. As inscrições podem ser feitas com os documentos necessários no Kenko Fukushi (Cuidado e Bem-estar) Center entre 1 (ter) e 7 (seg) de novembro. Porém, para evitar superlotação, você precisa agendar com antecedência através do website especial de agendamento, que estará disponível a partir de 11 (ter) de outubro as 9:00 a.m. (utilize o código QR acima).



DOCUMENTOS NECESSARIOS PARA INSCRIÇÃO:

Os documentos básicos necessários para inscrição são: (1) Formulários preenchidos (formulário de inscrição, questionário sobre situação da família, questionário sobre estado de saúde, etc.) e, (2) documento(s) de suporte que apresente o motivo que você precisa do serviço de creche (por exemplo o certificado de trabalho, atestado médico, etc.). **Informações:** Hoiku Yochien-ka (Seção para serviço de creches e jardim de infância)

INSCRIÇÃO DO PROGRAMA DE CUIDADO ÁPOS A ESCOLA

The City provides after school nursery rooms (gakudo hoiku) until 6:00 p.m. for school children at all elementary schools in the City. Children whose parents are not at home because of their job or need to take care of a family member can use this service. Application procedures are the same as for nursery services. You can apply at the Kenko Fukushi Center between November 1 and 7 and at the City Office between November 8 and 14. **Inquiries:** Seishonen-ka (Section for Youth)



ADMISSÃO PARA O JARDIM DE INFÂNCIA PARA A PROXIMA PRIMAVERA

Existem nove jardins de infância na cidade de Iruma. Crianças de 3 a 5 anos a partir de 1º de abril podem frequentar o jardim de infância. Em meados de outubro, o formulário de inscrição para a admissão na próxima primavera começa a ser distribuído. As inscrições em si começarão em 1º de novembro. As mensalidades de até 25.700 ienes por mês são cobertas pelo programa de subsídio governamental. Cada jardim de infância tem diferentes políticas de admissão/educação/creche, bem como serviços de almoço/ônibus/pós-escolar, faça uma consulta em cada jardim de infância.

Saiba das últimas notícias pela **FBI** na FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol



CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, serão realizadas em 12 de novembro e 10 de dezembro (ambos sábados) no Sangyo Bunka Center com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, será uma chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam as 10:00 a.m. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Para pessoas acima da 5ª série do primeiro grau. Limitado para os primeiros 10. Inscreva-se agora por telefone. **Informações e Reserva:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ou Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

AUMENTO DO SALÁRIO MÍNIMO PARA ¥987

A partir de 1º de outubro de 2022, o salário mínimo na província de Saitama foi aumentado para 987 ienes por hora. Este padrão mínimo é apropriado a todos os trabalhadores e funcionários de Saitama independentemente da nacionalidade ou idade. **Informações:** Tokorozawa Rodo Kijyun Kantokusho (Escritório de Supervisão e Bases Trabalhadoras) ☎04-2995-2571



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 3 e 21 de outubro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura da cidade e todas as filiais. **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Província de Saitama ☎048-829-2875

Primeiro Lutador de Sumo Profissional de Iruma VENCEU O ÚLTIMO TORNEIO!

Vamos celebrar o novo lutador Juryo, Tochimusashi nascido em Iruma! Ele acabou de subir para a segunda classe de lutadores (Juryo) em julho deste ano, e venceu o Torneio de Setembro! Ele levou apenas dois anos, 9 torneios para se tornar um sekitori ou classificado Juryo. Mantenha seu apoio ao nosso lutador local! Vai, Tochimusashi!



Foto: NIHON SUMO KYOKAI

Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês: 8 & 22 de Outubro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Report of moving-in/moving-out; Issuance of certificate of residence (juminhyo)/ family register (koseki); Registration of seal/issuance of certificate of registered seal; Report of birth, death, marriage, divorce and other family register-related events

Imposto do mês (Vencimento: 31 de Outubro)

- ◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenmin zei)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

EVENTOS DO MÊS

AMIGO! FESTIVAL DE OUTONO

9 e 10 (Domingo e Feriado) de outubro no AMIGO! Este evento anual que sempre é festejado ao ar livre, em um clima confortável no AMIGO! Artistas de artesanato exibirão e venderão suas artes (madeira, cerâmico, vidro, acessórios, etc.) das 10:00 a.m. às 4:30 p.m. no dia 9 e até às 4:00 p.m. no dia 10, Verduras e comidas frescas também serão vendidas. Você também pode escutar músicas ao vivo e curtas performances de teatro e participar da cerimônia de chá. A participação é gratuita, mas para alguns programas a cota para participação é necessária. O AMIGO! é localizado perto Yaoko, Há 5 minutos andando da estação de Bushi. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

CONCURSO FOTOS EM FANTASIA DE HALLOWEEN

De 15 (sáb) a 32 (seg) de outubro das 9:00 a.m. as 8:00 p.m. no AMIGO! Tire suas próprias fotos no AMIGO! Que está totalmente decorado para o Halloween! **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

AULA DE FUTEBOL POR EX-JOGADOR DA J LEAGUE

23 (Feriado Nacional) de novembro das 9:00 a.m. às 3:00 p.m. no pátio do Kurosu Shimin. Jo Kanazawa. Um ex-jogador da J League ensinará alunos da 4ª e 5ª série do primeiro grau. Traga sua bola e roupa de futebol. Cota de 100 ienes. Limitado para os primeiros 150. Inscreva-se até 31 de outubro no Ginásio Shimin. **Informações e Inscrição:** Ginásio Shimin ☎04-2962-1125

EXPERIENCIA DE ZAZEN

15 de novembro (sáb) das 2:00 p.m. as 3:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Chance de experiência 'zazen', sentar-se e meditar silenciosamente para uma mente serena. Maiores do 5º ano do primeiro grau. Gratuito. Limitado para os primeiros 15. Registre-se ligando ao Center a partir de 15 de outubro (sáb). **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377



FESTIVAL BASE AÉREA IRUMA

3 (Feriado Nacional) de novembro das 8:00 a.m. a 1:00 p.m. na Base Aérea Iruma de Autodefesa. Este ano você precisa fazer um cadastro prévio pelo site da base (<https://www.mod.go.jp/asdf/iruma/index.html>) para entrar na base. **Informações:** Base Aérea Iruma ☎04-2953-6131 ramal 2317

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 6 de outubro e 10 de novembro (1ª quinta do mês). **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.

VACINA CONTRA VARIANTE ÔMICRON A PARTIR DA 3ª DOSE

A partir de 1º de outubro, vacina contra variante ômicron (Pfizer para maiores de 12 anos, Moderna para maiores de 18 anos) será utilizada. Para quem já tem o vale para 3ª/4ª dose, podem fazer a reserva. Iniciamos o envio do vale para crianças de 5 a 11 anos.

Informações: Chiiki Hoken-ka ☎04-2966-5556

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Out 2	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Out 16	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
9	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	23	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	30	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, **Shoji Kyukyu Denwa** (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.